

Jp スライドコピーアダプタ 使用説明書

En Slide Copying Adapter Instruction Manual

De Diakopieransatz Bedienungsanleitung

Fr Accessoire de duplication de diapositive Manuel d'instruction

Es Adaptador para diapositivas Manual de instrucciones

Nl Diakopieadapter Gebruikshandleiding

It Aggiuntivo Reprodia Manuale Istruzioni

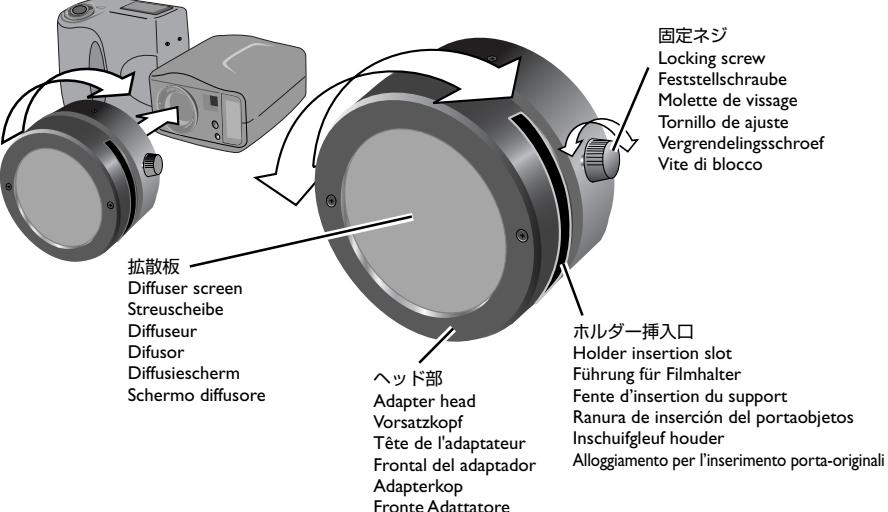


図1/Figure 1/Abbildung 1/Figure 1/Figura 1/Figuur 1/FIGURA 1

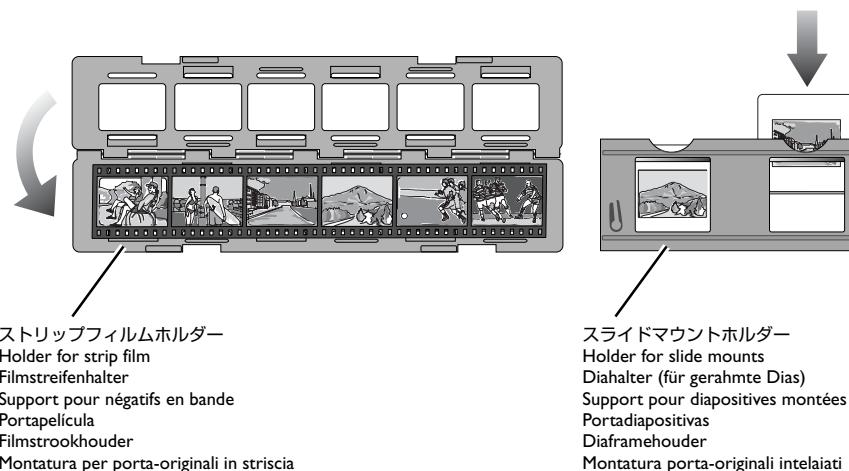


図2/Figure 2/Abbildung 2/Figure 2/Figura 2/Figuur 2/FIGURA 2

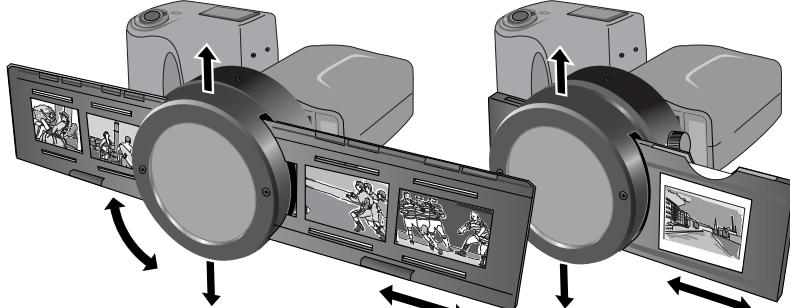


図3/Figure 3/Abbildung 3/Figure 3/Figura 3/Figuur 3/FIGURA 3

使用可能なデジタルカメラ / Compatible digital cameras/Kompatible Digitalkameras/
Appareils numériques compatibles/Cámaras digitales compatibles/Compatible digitale camera's/
Fotocamere digitali compatibili

COOLPIX5000, 4500, 4300, 995, 990, 950, 885, 880

日本語

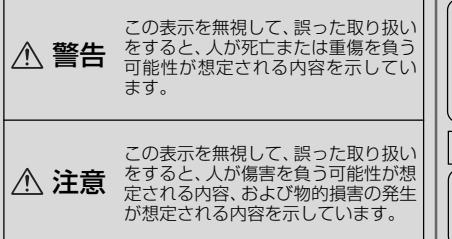
このたびは、ニコンデジタルカメラ専用スライドコピーアダプタES-E28をお買い上げいただきありがとうございます。このスライドコピーアダプタはニコンデジタルカメラCOOLPIX5000、4500、4300、995、990、950、885、880に取り付けて35mm判フィルム^{*}の撮影が簡単にできます。

* ネガフィルムの場合はパソコンの画像処理ソフトでネガボジ反転させる必要があります。また、COOLPIX5000、4500、995のように「逆カラーチェックモード」のあるカメラでは、モニタ画面でネガボジ反転画像を簡単に見ることができます。

■ 安全上のご注意

ご使用の前に「安全上のご注意」をよくお読みの上、正しくお使いください。この「安全上のご注意」は製品を安全に正しく使用していただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するため、重要な内容を記載しています。お読みになった後は、お使いになる方いかつも見られるところに必ず保管してください。

表示と意味は次のようにになっています。



お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分し、説明しています。

絵表示の例

△記号は、注意（警告を含む）を促す内容を告げるものです。図の中や近くに具体的な注意内容（左図の場合は感電注意）が描かれています。

△ 警告

幼児の口に入る小さな付属品は、幼児の手の届かない所に置くこと 幼児の飲み込みの原因となります。
万一飲み込んだ場合は直ちに医師に相談してください。

△ 注意

この表示を無視して、誤った取り扱いをするごとに、人が傷害を負う可能性が想定される内容、および物の損害の発生が想定される内容を示しています。

△ 製品は幼児の手の届かない所に置くこと ケガの原因になることがあります。

保管注意

■ 取り付け方

カメラへの取り付けには別売のアダプタリングが必要な場合があります。

アダプタリングを先にカメラに装着し、アダプタリング前面にES-E28をねじ込みます。

カメラの種類 アダプタリングの種類

COOLPIX5000	UR-E6
COOLPIX4500, 995, 990, 950	不要*
COOLPIX4300, 885	UR-E4
COOLPIX880	UR-E2

* カメラレンズの先端の取り付け部に直接ねじ込みます。

固定ネジをゆるめて、ヘッド部を回転させホルダー挿入口がカメラ本体と水平になるように調整します(図1)。

■ 撮影方法

1 撮影したいフィルムをホルダーにセットします(図2)。

重要 ✓ このときホルダーに35mmマウントが傾いてセットされたり、フィルムに丸みをおびたままセットされると、撮影時にピントムラが生じる場合がありますのでご注意ください。

重要 ✓ 光源は白昼の光を利用するかライトボックス等をご使用ください。なお、白熱電球を使用する場合は拡散板から30cm以上離してください。

重要 ✓ 白熱電球を使用する場合に本体との距離が近すぎたり、長時間連続して作業を行うと熱によってフィルムに異常をきたしたり、ホルダーが変形したりする場合がありますので十分にご注意ください。

2 基本的な撮影時のカメラ側の設定を以下のようにセットします。

COOLPIX5000*

カスタムNO.	1, 2, 3
コンバータモード	スライドアダプタ
フォーカス	オート
ISO 感度	100
ホワイトバランス	プリセットW/Bで設定またはオート

COOLPIX4500

露出モード	P, S, A, M
コンバータモード	スライドアダプタ
フォーカス	オート

COOLPIX4300*

ISO 感度	100
ホワイトバランス	プリセットW/Bで設定またはオート
モードダイヤル	E4300 [M]

COOLPIX4300*, 885*, 880

モードダイヤル	E4300 [M] E885 CSM E880 P, A, M, CSM
コンバータモード	スライドアダプタ

COOLPIX995

セレクトダイヤル	[M]
コンバータモード	スライドアダプタ
フォーカス	オート
ISO 感度	100

COOLPIX5000, 4300, 885の場合、自動的に電子ズームになります。

重要 ✓ COOLPIX990、950の場合、マクロモードではワイド端、テレ端付近のピントが合いませんのでご注意ください。

重要 ✓ 使用するスライドによっては、まれにオートフォーカスでのピント合わせが正常にできない場合があります。

(例) ・フィルムに写された画像が非常に暗い場合

・フィルムに写された画像の輝度差が非常に大きい場合

・フィルムに写された画像にコントラストがない場合

ヘッド部で角度（固定ネジをゆるめて微調整）と上下、ホルダーで左右の位置調整を、ズームボタンでトリミングが可能です(図3)。

4 レリースボタンを押し込んで撮影を行います。

■ 主な仕様

外形寸法： φ 70 × 53mm

質量（重さ）： 約 120g (本体のみ)

フィルター径： 52mm

ネジマウント径： 28mm

English

Thank you for your purchase of an ES-E28 Slide Copying Adapter for Nikon digital cameras. With the slide-copying adapter attached to your COOLPIX5000, 4500, 4300, 995, 990, 950, 885, or 880 digital camera, it is easy to make photographs from 35 mm film.*

* After photographing film negatives, you will need to reverse the colors using imaging software. However, the COOLPIX5000, 4500 and 995 can easily display reverse colored negatives in the camera monitor (Inverse Color option).

About the Symbols Used in This Manual

This symbol marks important information that should be read before you use this product; areas in which caution is advised, and actions that must not be performed, or precautions that must be observed, to prevent the consequences described.

Attaching the Slide Copying Adapter

Depending on the camera model, you may need to attach a step down ring lens adapter (available separately) before attaching the slide copying adapter. If your camera requires the use of a lens adapter, see table below, first attach the lens adapter to the camera lens, then screw the slide copying adapter into the lens adapter.

Camera	Step down ring lens adapter
COOLPIX5000	UR-E6
COOLPIX4500, 995, 990, 950	Not necessary*
COOLPIX4300, 885	UR-E4
COOLPIX880	UR-E2

* Screw the slide copying adapter into the threaded section in front of the camera lens.

After attaching the slide-copying adapter as described above, loosen the locking screw and rotate the adapter head until the holder insertion slot is parallel with the camera's horizontal axis (Figure 1).

Taking Photographs

1 Place the film to be photographed into the holder (Figure 2).

✓ If the film has curl or is placed at an angle to the holder, parts of the resulting photograph may not be in focus.

✓ Use daylight, a light box, or similar light sources. When using an incandescent light source, keep the diffuser screen at least thirty centimeters (one foot) from the bulb.

✓ If the adapter is placed too close to an incandescent light bulb or left too long in its vicinity, the heat may damage the film or deform the holder.

2 The basic camera settings used when taking photographs with the Slide Copying Adapter are listed in the following table:

COOLPIX500*		COOLPIX990, 950	
User Set	I, 2, or 3	Mode Dial	M-REC
Lens Menu Option	Slide Copy Adptr	Focus Mode	Macro close-up
Focus	Auto	Flash Setting	Flash Cancel (off)
Sensitivity (ISO equivalency)	100	E990	Aperture Priority Auto (A), aperture f 4-5
White Balance	Auto white balance or white balance set using preset white balance option	E950	Aperture Priority Auto (A), middle aperture setting
COOLPIX4500			
Exposure Mode	P, S, A, M	Focus	Auto
Lens Menu Option	Slide Copy Adptr	Sensitivity (ISO equivalency)	100
Focus	Auto	White Balance	Auto white balance or white balance set using preset white balance option
COOLPIX4300*, 885*, 880			
Mode Dial	E4300 [M] E885 CSM E880 P, A, M, CSM	Focus	Auto
Lens Menu Option	Slide Copy Adptr	Sensitivity (ISO equivalency)	100
Focus	Auto	White Balance	Auto white balance or white balance set using preset white balance option
COOLPIX995			
Mode Dial	[M]	Focus	Auto
Lens Menu Option	Slide Copy Adptr	Sensitivity (ISO equivalency)	100
Focus	Auto	White Balance	Auto white balance or white balance set using preset white balance option

* COOLPIX5000/4300/885: Digital zoom is automatically used.

3 With the image in the LCD monitor as your guide, use the zoom buttons to adjust the picture angle. The camera will focus automatically.

✓ In macro close-up mode, the COOLPIX990 and 95

Français

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition du duplicateur de diapo ES-E28 compatible avec les appareils numériques de Nikon. Couplé aux appareils numériques COOLPIX5000, 4500, 4300, 995, 990, 950 885 ou 880, il sera facile de dupliquer les films inversibles 35mm.*

* Après la prise de vue de films négatifs, vous devrez inverser les couleurs à l'aide du logiciel de traitement d'image. Les appareils COOLPIX5000, 4500 et 995 sont, cependant, dotés de l'option Inverser les couleurs qui permet facilement de contrôler, sur le moniteur de l'appareil photo, les négatifs aux couleurs inversées.

A propos du symbole utilisé dans ce manuel

Ce symbole indique la présence d'informations importantes que nous vous conseillons de lire avant d'utiliser l'appareil. Nous y précisons les points importants, les manipulations à éviter; les précautions à observer afin d'éviter tout problème.

Fixer l'accessoire de duplication de diapositive

Selon l'appareil photo, vous devrez installer une bague adaptatrice (disponible en option) avant d'attacher le duplicateur de diapos. Si votre appareil photo nécessite un adaptateur (voir tableau ci-dessous), fixez d'abord la bague adaptatrice à l'objectif de l'appareil photo, puis vissez le duplicateur de diapos sur cette bague.

Appareil photo	Bague adaptatrice
COOLPIX5000	UR-E6
COOLPIX4500, 995, 990, 950	Pas nécessaire*
COOLPIX4300, 885	UR-E4
COOLPIX880	UR-E2

* Vissez le duplicateur de diapos directement sur le filetage de l'objectif de l'appareil photo.

Avant de fixer le duplicateur de diapos comme décrit ci-dessus, desserrez la vis de verrouillage et tournez la tête adaptatrice jusqu'à ce que la fente d'insertion soit bien parallèle à l'axe horizontal de l'appareil photo (Figure 1).

Prendre des photos

- Positionnez le film à photographier dans le support (Figure 2).
- Si le film est bombé ou placé à un angle du support, une partie de la photo risque de ne pas être nette.
- Utilisez la lumière du jour, une boîte à lumière ou une source lumineuse similaire. En cas d'utilisation d'une source lumineuse incandescente, placez le diffuseur à trente centimètres de l'ampoule minimum.
- Si l'adaptateur est placé trop près de l'ampoule de lumière incandescente ou de ces environs la chaleur risque d'endommager le film ou de déformer le support.

Les réglages de l'appareil utilisés avec le duplicateur de diapositive sont mentionnés dans le tableau ci-dessous :

COOLPIX5000	
Jeu de réglages utilisateurs	I, 2 ou 3
Sous menu Objectif	Dupli. de diapos
Mise au point	Auto
Sensibilité (équivalent ISO)	100
Balance des blancs	Balance des blancs auto ou balance des blancs faite avec l'option Présélection de la balance des blancs

COOLPIX4500	
Mode d'exposition	P, S, A, M
Sous menu Objectif	Dupli. de diapos
Mise au point	Auto
Sensibilité (équivalent ISO)	100
Balance des blancs	Balance des blancs auto ou balance des blancs faite avec l'option Présélection de la balance des blancs

COOLPIX4300/885/880	
Mode de sélecteur	E4300
Opciones del Menú Lens	Slide Copy Adptr
Enfoque	Automático
Sensibilidad (équivalencia ISO)	100
Balance des blancs	Balance des blancs auto ou balance des blancs ajustado mediante la opción de balance de blancos preajustado

COOLPIX995	
Mode de sélecteur	
Sous menu Objectif	Dupli. de diapos
Mise au point	Auto
Sensibilité (équivalent ISO)	100
Balance des blancs	Balance des blancs auto ou balance des blancs faite avec l'option Présélection de la balance des blancs

- Utilisez l'image de l'écran ACL comme guide et utilisez les boutons de zoom pour ajuster l'angle de la photo. L'appareil fera la netteté automatiquement.
- En mode macro, les COOLPIX990 et 950 ne peuvent pas effectuer la mise au point automatique lorsque le focale est soit en position grand-angle, soit en position télé. Ajustez-vous sur le focale appropriée.
- Selon les diapositives utilisées, l'appareil peut avoir des difficultés à faire la mise au point. Cette remarque est valable dans les cas suivants :

- lorsque l'image est extrêmement foncée
- lorsque l'image est très contrastée
- lorsqu'il n'y a aucun contraste dans l'image

La composition peut être modifiée en bougeant l'adaptateur de haut en bas et en faisant coulisser le support de gauche à droite. Utiliser les boutons de zoom pour rogner l'image (Figure 3).

- Appuyer sur le déclencheur à fond pour enregistrer l'image.

Principales spécifications

Dimensions extérieures : ϕ 70 x 53 mm

Poids : Approximativement 120 g (hors support)

Diamètre du filtre : 52 mm

Diamètre de la monture : 28 mm

Español

Gracias por adquirir el Adaptador para Copia de Diapositivas ES-E28 para las cámaras digitales Nikon. Con el adaptador para copia de diapositivas instalado en una cámara digital COOLPIX5000, 4500, 4300, 995, 990, 950 885 o 880, es muy fácil obtener fotografías a partir de una película de 35mm.*

* Despues de fotografiar negativos de película, necesitará invertir los colores utilizando un software de tratamiento de imagen. Sin embargo, la COOLPIX5000, 4500 y 995 incorporan una opción para Invertir Color, haciendo más fácil la visualización de los negativos de colores invertidos en el monitor de la cámara.

Sobre el símbolo empleado en este manual

Este símbolo indica información importante que debería ser leída antes de usar el producto, áreas en las que se avisan de precauciones a tomar y acciones que no deben llevarse a cabo, o precauciones que deben observarse, para evitar las consecuencias descritas.

Acoplar el adaptador para diapositivas

Dependiendo del modelo de cámara, posiblemente necesite colocar un anillo adaptador de objetivo para paso estrecho (disponible por separado) antes de colocar el adaptador de copia de diapositivas. Si su cámara requiere el uso de un adaptador de objetivo, vea la tabla inferior, primero coloque el adaptador de objetivos al objetivo de la cámara y luego enrosque el adaptador de copias de diapositivas al adaptador de objetivo.

Cámara	Anillo adaptador de objetivo para paso estrecho
COOLPIX5000	UR-E6
COOLPIX4500, 995, 990, 950	Pas necesario*
COOLPIX4300, 885	UR-E4
COOLPIX880	UR-E2

* Enrosque el adaptador de copia de diapositivas en la sección rosada de la parte frontal del objetivo de la cámara.

Después de colocar el adaptador de copia de diapositivas tal como se describe arriba, afloje el tornillo de ajuste y gire el frontal del adaptador hasta que la ranura de inserción del soporte quede paralelo con el eje horizontal de la cámara (Figura 1).

Hacer fotografías

- Coloque la película que se va a fotografiar en el portapelicula (Figura 2).
- Si la película se ha doblado o se ha colocado torcida en el portapelicula, puede que ciertas partes de la fotografía resultante no salgan enfocadas.
- Utilice luz diurna, un foco o fuentes similares de luz. Cuando utilice fuentes de luz incandescente, mantenga el difusor al menos a treinta centímetros del foco de luz.
- Si se sitúa el adaptador demasiado cerca de una bombilla de luz incandescente o se deja próximo a ella durante demasiado tiempo, puede que el calor dañe la película o deforme el portaobjetos.
- En la tabla que aparece a continuación se enumeran las configuraciones básicas de la cámara utilizadas al hacer fotografías con el Adaptador para diapositivas:

COOLPIX990/950	
Ajuste de usuario	I, 2 o 3
Rueda de modos	M-REC
Modo de enfoque	Primer plano macro
Configuración del flash	Flash cancelado
E990	Automático con prioridad a la apertura (A), apertura f 4-5
E950	Automático con prioridad a la apertura (A), apertura media
Balance de blancos	Balance de blancos automático o balance de blancos ajustado mediante la opción de balance de blancos preajustado
Sensibilidad (equivalencia ISO)	100

COOLPIX4500	
Modo de exposición	P,S,A,M
Opciones del Menú Lens	Slide Copy Adptr
Enfoque	Automático
Sensibilidad (equivalencia ISO)	100
Balance de blancos	Balance de blancos automático o balance de blancos ajustado mediante la opción de balance de blancos preajustado

COOLPIX4300/885/880	
Mode de sélecteur	E4300
Opciones del Menú Lens	Slide Copy Adptr
Enfoque	Automático
Sensibilidad (equivalencia ISO)	100
Balance des blancs	Balance des blancs automático o balance des blancs ajustado mediante la opción de balance de blancos preajustado

COOLPIX995	
Rueda de modos	
Opciones del Menú Lens	Slide Copy Adptr
Enfoque	Automático
Sensibilidad (equivalencia ISO)	100
Balance des blancs	Balance des blancs automático o balance des blancs ajustado mediante la opción de balance de blancos preajustado

- Con la imagen del monitor LCD como guía, utilice los botones del zoom para ajustar el ángulo de la fotografía. La cámara fija la nitidez automáticamente.
- En el modo macro, las COOLPIX990 y 950 no serán capaces de enfocar cuando se haga zoom hasta una posición cercana al mínimo o máximo del recorrido del zoom. Ajuste el zoom de forma apropiada.
- Dependiendo de la diapositiva usada, ocasionalmente apreciará que no es capaz de enfocar por medio del enfoque automático. Por ejemplo, la cámara puede tener dificultades al enfocar cuando:

- La imagen en la película es extremadamente oscura
- La imagen en la película contiene diferencias de brillo extremadamente bruscas
- La imagen en la película no tiene contraste

Se puede ajustar la composición moviendo el cabezal del adaptador hacia arriba o hacia abajo y deslizando el portaobjetos hacia la izquierda o hacia la derecha. Emplee los botones del zoom para realizar recortes en la fotografía (Figura 3).

- Pulse el botón del disparador hasta el fondo para grabar la fotografía.

Especificaciones más importantes

Dimensiones externas: ϕ 70 x 53 mm

Peso: aproximadamente 120 g, excluyendo el portaobjetos

Diametro del filtro: 52 mm

Diametro de la montura: 28 mm

Nederlands

Dank u voor de aankoop van de Diakopieeradapter ES-E28 voor digitale Nikon-camera's. Wanneer u de diakopieeradapter op uw digitale COOLPIX5000, 4500, 4300, 995, 990, 950 885 of 880 camera monteert, kunt u gemakkelijk foto's maken van een 35-mm film.*

* Na het fotograferen van negatieve film moet u de kleuren omkeren met behulp van een software. De COOLPIX5000, 4500 en 995 hebben een omkeer-optie (Inverse Color), wa